
A Bit of Ireland Here: Patricio Murphy from Córdoba to the BBC ¹

Jenny Murphy*

Introducción

El objetivo de este trabajo ha sido investigar e integrar dos temas de mi interés. Uno era indagar si existió una *comunidad* irlandesa en la ciudad de Córdoba con los datos censales de 1895 y analizar su vinculación con el ferrocarril y el Barrio General Paz; el otro, la biografía de mi tío abuelo Patricio D. Murphy. La conexión entre ambos es la siguiente: Patricio nace en esta ciudad de Córdoba en 1888, es hijo de inmigrantes irlandeses y vive en el barrio del ferrocarril porque su padre trabaja como maquinista.

La primera parte, se organiza en tres secciones: la inicial es un marco histórico breve sobre Argentina desde 1860 hasta mediados de 1880 que resume algunos cambios fundamentales vinculados al tramado migratorio y económico, y a la política educativa que sirve de contexto general. Le sigue una sección sobre la ciudad de Córdoba, los irlandeses, y sus descendientes, registrados en el censo de 1895; por último, una reseña sobre la llegada del ferrocarril, el cual impulsa la construcción del Barrio General Paz donde se asentará la mayor parte de la comunidad británica.

La segunda parte del trabajo, se va a centrar en tres momentos biográficos, organizados a partir de dos documentos familiares y un recuerdo conservado por tradición oral, el cual surgió en una entrevista para esta investigación. El primero es una revista Caras y Caretas de 1907 en la que Patricio aparece como ganador de un concurso para el té *Quaker*: sus loas al té permiten conocer algo de su voz y son el punto de partida documental sobre su carrera periodística. El segundo tramo es el de una gran aventura durante la primera mitad de la década de 1920: Patricio en su rol de traductor, y mucho más, viaja por todo el mundo como parte del equipo del aviador argentino Pedro Zanni que marca un record de la aviación mundial con el primer vuelo desde Ámsterdam hasta Tokio. El tercer y último aspecto de su biografía está vinculado a su trabajo como periodista en la BBC, a su elocuencia como legado irlandés y a su conexión con Irlanda.

Las dificultades para el desarrollo del presente trabajo han sido de dos tipos: una, deriva de la pandemia actual, y se remite a la imposibilidad o limitación para acceder a fuentes documentales no digitalizadas localizadas en bibliotecas, instituciones, etc.; la otra, tiene que ver con el tema "*la comunidad irlandesa*" en la ciudad de Córdoba: el material conseguido fue sobre estudios realizados sobre la comunidad británica y mi búsqueda se enfocó en saber si había referencias sobre irlandeses. Si bien en el período objeto de estudio Irlanda es todavía parte del Reino Unido de la Gran Bretaña, a ello hay que agregarle que la radicación en Córdoba fue demográficamente muy baja.

Estado del arte

1. The British Broadcasting Corporation: es el servicio público de radio y televisión del Reino Unido. Tiene sede en Londres y fue fundada en 1922.

* Correo electrónico: jenmurphy@ireculture@hotmail.com.

SUPLEMENTO *Ideas*, II, 8 (2021), pp. 181-194

© Universidad del Salvador. Escuela de Lenguas Modernas. ISSN 2796-7417

En esta sección me limitaré a mencionar el material bibliográfico sobre tres investigaciones referidas a la comunidad británica en Córdoba capital a partir de la segunda mitad del siglo XIX. Mi primer abordaje a estas fuentes ha sido de utilidad para reforzar la conclusión que en la ciudad de Córdoba no se desarrolló ni consolidó una comunidad irlandesa en el período de estudio. Las referencias específicas sobre los irlandeses en el conjunto británico son, en términos generales, escasas o mínimas, pero podrían tener potencial para una investigación futura.

La inmigración británica en la ciudad de Córdoba (1869-1895) (MARLATTO, 2002) es un trabajo final de licenciatura dirigido por la Dra. María Cristina Boixadós, Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Filosofía y Humanidades, Escuela de Historia. El cuerpo de esta investigación es el que mayor cantidad de menciones diferenciadas hace sobre los irlandeses y escoceses dentro del conjunto británico; los datos son de corte más bien duro, como por ejemplo, su distribución estadística en diferentes barrios de la ciudad. Otro aspecto que me parece destacable es que incorpora entre sus fuentes a las investigaciones de Cristina Vera de Flachs a las que destaca como fundantes.

En *La colectividad británica en Córdoba y su aporte a la formación social argentina* (VERA DE FLACHS, 1987), las referencias sobre los irlandeses son prácticamente nulas y en *Las colectividades extranjeras Córdoba 1852 - 1930* (VERA DE FLACHS, 1999) hay tres o cuatro menciones generales que no han sido pertinentes para este trabajo.

Part I

In a nutshell: the Argentine Republic, brief historical context.

El período 1862– 1880, correspondiente a las presidencias de Mitre, Sarmiento y Avellaneda, se distingue por “la estabilidad política y por un cambio profundo en la estructura social y económica de la nación” (ROMERO, 2013, p. 97). El autor se refiere a los siguientes aspectos: a la política migratoria, la educativa, la agropecuaria (con el eje puesto en la producción de lanas y cereales) y a la construcción de los ferrocarriles. Respecto a las leyes que favorecieron el flujo de inmigrantes y las de educación, ambas se vinculan en un punto de relevancia: el objetivo de la escuela era “asimilar a los hijos de los inmigrantes”...

“hacer un crisol donde se fundieran los diversos ingredientes de la población del país” (ROMERO, 2013, p. 104). El saldo inmigratorio en esas casi dos décadas es de 160.000 personas, sumado a que en el país el analfabetismo era de un 80%. Sarmiento tratará de disminuir ese porcentaje impulsando la escuela estatal y creando las llamadas *Escuelas Normales* de formación de maestras y bibliotecas públicas. La ley de Educación Común N° 1.420, garantizando la educación primaria, obligatoria, gradual, gratuita y laica² será aprobada en el año 1884 bajo la presidencia de Roca.

El acceso a la educación será de relevancia: la composición escrita por Patricio, que analizaremos más adelante, nos mostrará un joven de 18 años sumamente educado; si bien no ha sido

2. Educación laica: por fuertes presiones de la iglesia católica, “la ley no mencionó el carácter laico de la educación y así permitió que la educación religiosa fuera considerada opcional (con autorización de los padres, y dictada fuera del horario escolar”. Recuperado de <https://www.apdh-argentina.org.ar/ley.1420> (Asamblea permanente de los derechos humanos) el 03 02 2021.

posible encontrar registros escolares sobre él, su hermano dos años menor estudió hasta sexto grado de la primaria, “que era como hacer la secundaria en esa época”³.

A bit of Ireland in Córdoba city: the 1895 census.

La Gran Hambruna (1845-1852) marca un punto de inflexión en la historia de Irlanda. Miles mueren y miles migran. Argentina es uno de los destinos elegidos, con el séptimo lugar como sociedad receptora de la diáspora y el primero como país de habla no inglesa. El segundo censo nacional de la República Argentina se realiza en 1895 y es el considerado para analizar la migración irlandesa en la ciudad. Antes de detenernos en los datos demográficos, corresponde una brevísima presentación: Córdoba de la Nueva Andalucía es fundada por Jerónimo Luis de Cabrera el 06 de julio de 1573; la llegada temprana de diferentes órdenes religiosas, la construcción de sus muchas iglesias, y la creación de la

Universidad jesuítica más antigua del país (1613), le valdrán dos apelativos: “la docta” y “la ciudad de las campanas”.

Retomando el análisis, la fuente considerada es COGHLAN (1982) quien compila y analiza la distribución de hiberno-argentinos por provincia y por localidades. El primer cuadro muestra que Córdoba ocupa el quinto lugar en el país, siendo notable la diferencia de inmigrantes radicados en Buenos Aires, Capital Federal y Santa Fe. En toda la Argentina hay 18.617 censados, 258 están radicados en la Provincia de Córdoba, y de ellos, 42 son irlandeses nativos. (COGHLAN, 1982, p. 20; 617-623).

JURISDICCIÓN (PROVINCIAS)	TOTAL	IRLANDESES		ARGENTINOS DESCENDIENTES	
		Numero	Porcentaje	Numero	Porcentaje
Buenos Aires	13.432	3.778	28,1	9.654	71,9
Capital Federal	2.852	915	32,1	1.937	67,9
Santa Fe	1.223	504	41,2	719	58,8
Entre Ríos	393	78	19,8	315	80,2
Córdoba	258	42	16,3%	216	83,7%
Corrientes	151	24	15,9	127	84,1
Total país	18.617	5.407	29,0	13.210	71,0

El propósito del segundo cuadro es analizar la capital cordobesa: veintidós irlandeses e irlandesas son apenas un poco más del 50% de todos los radicados en la provincia; con la suma de sus descendientes el total es de 50 hiberno-argentinos en la ciudad. La respuesta a por qué no se desarrolló y consolidó una comunidad irlandesa a lo largo del tiempo es, en principio, demográfica.

CENSO 1895 *	HABITANTES	IRLANDESES	ARGENTINOS DESCENDIENTES
Total País	4.094.911	5.407	13.210
Total Provincia de Córdoba	351.223	42	216
Total Córdoba capital	54.763	22	28

3. Fuente: entrevista realizada en Córdoba a Jorge Eduardo Murphy, mi padre, el 26 de febrero de 2012. Su padre, Miguel Murphy, es la referencia.

Entre los censados esta Patricio y toda su familia. Su padre (Patrick Murphy Casey) y su madre (Mary Sullivan Houlihan) nacieron apenas terminada la hambruna en Bere Island. Se casan en la ciudad de Córdoba en 1883 en la iglesia donde bautizaron a la mayoría de sus hijos según el rito católico. Patrick (padre) trabajará como maquinista en el ferrocarril y residirán en el barrio pueblo de General Paz.

The railway and the neighbourhood

Según BISCHOFF (1986), la ciudad de Córdoba se mantiene dentro de los límites de la cuadrícula que traza su fundador durante tres siglos hasta la segunda mitad del siglo XIX. Se expandirá a partir de su corazón, la Plaza Mayor, hoy llamada San Martín. Desde allí muy cerca, cruzando el río Suquía, se levantará el pueblo General Paz cuyos planos originales datan de 1870. El emprendimiento es desarrollado por Don Augusto López, quien había prefigurado que el valor de esos terrenos iría en alza en razón del avance de la línea del Ferrocarril Central desde la ciudad de Rosario. La empresa concesionaria para el tendido de la línea férrea de Córdoba a Tucumán será Telfener y Compañía: el 31 de octubre de 1876 la locomotora "la Avellaneda", en homenaje al presidente, hará el viaje inaugural⁴.

Para la época del Segundo Censo Nacional, el mayor número de inmigrantes de origen británico se concentraba en el barrio General Paz; "los 119 ingleses⁵ instalados en el barrio representaban el 64,48% del total de los que habitaban en la ciudad" (MARLATTO, 2002, p.99).

Para agregar a estos números una semblanza sobre el espíritu del barrio, la fuente ineludible es el pequeño y sentido libro *Barrio Nativo (General Paz de la ciudad de Córdoba)* (CAPITAINE FUNES, 1959). Sus recuerdos abarcan desde el año 1902 hasta 1914 cuando la familia del autor se muda al litoral. En sus páginas agradece la colaboración valiosa de la Señorita Julia Matterson y agrega, en una larguísima nota al pie, el escrito de la que fuera su vecina y en el que nos detendremos por su relevancia documental.

Julia Matterson elabora "una nómina de personas conocidas entre los pobladores de este noble y culto barrio que conserva aún las características que los distinguieron desde su fundación"⁶. En una sucesión de párrafos nombra, en este orden, a: médicos, abogados, jueces y camaristas, ingenieros y luego a "los ingleses residentes en este pueblo cuyos hijos nacieron aquí y que formaron parte del personal de los Ferrocarriles Central de Córdoba,

Central Norte y Central Argentino". En este grupo, al final de casi cuarenta nombres, menciona a "Patricio Murphy", es decir, Patrick Murphy Casey, el padre de Patricio Daniel.

PART II

The dates and the dash (1888- 1963)

4. La nieta del maquinista de la Avellaneda cuenta la historia: "Una reliquia en vía muerta" por Marcelo Taborda, publicado el 29/06/2008 en La Voz del Interior, recuperada de http://archivo.lavoz.com.ar/herramientas/imprimir_notas.asp?nota_id=217452

5. Se refiere a los todos los ciudadanos británicos.

6. Fuente: pp 31-32 *Barrio Nativo* de Carlos Capitaine Funes. ⁷ Fuente: Acta Bautismal en <https://www.familysearch.org/es/> ⁸ Sólo publican una versión resumida del escrito.

Patricio Daniel Murphy nació en Argentina en la ciudad de Córdoba el 26 de mayo de 1888 y fue bautizado en la iglesia de Nuestra Señora del Pilar⁷, situada en la intersección de las Avenidas Maipú y Olmos, dentro del casco histórico de la ciudad. Vive 50 años en Inglaterra. El 21 de marzo de 1963, a los 75 años, fallece en el hospital New End Hospital por una neumonía; es enterrado en el cementerio católico de Fortune Green, Londres.

Would you like some tea?

El *tesoro* familiar. Así definiría a una revista *Caras y Caretas* de 1907, única herencia que ha pasado de mano en mano por cuatro generaciones de la familia Murphy-Sullivan. Este objeto hace 114 años que es un fragmento de memoria: lo ha preservado una mezcla de orgullo, admiración y curiosidad. En ella, “Don Patricio D. Murphy (de) Córdoba” es el ganador de un concurso organizado por la *Compañía de té Quaker*. La competencia pedía definir la palabra “*Quaker*”: “la composición enviada por el Sr Murphy ha sido declarada la mejor, la más original, verdadera y extensa⁸ entre las 4.892 que se han recibido”⁷. El jurado fue, según se publicita unas semanas antes⁸, otro descendiente de irlandeses: el Señor Eduardo T. Mulhall, editor y propietario del diario *The Standard*⁹. A pesar de ser un texto con una finalidad netamente publicitaria, el escrito deja entrever la voz de Patricio. En mi primera lectura descubrí una persona de 18 años extremadamente culta, ¡siendo tan joven!, y con una tremenda claridad de expresión. Rescataré dos párrafos que tienen que ver con el humor y con la identidad cultural. En el primero, explica la acepción “*movedizo/a*” de la palabra, y dice:

Por consiguiente, no me extrañaría que si la palabra “QUAKER” se familiarizara con nuestro vocabulario, que un cualquiera para salir de los límites de la vulgaridad y penetrar aún más en los del cosmopolitismo, llamara a nuestra “Piedra movediza del Tandil”, “Piedra Quaker del Tandil” (MURPHY, 1907, p. 13)

Humor sutil encuentro en estas líneas y, en un diálogo imaginario con Patricio, le diré que pienso igual que él cuando eventualmente leo alguna revista argentina¹⁰ donde aparecen palabras en inglés que son innecesarias o rayan en lo ridículo, y tienen esos mismos aires de “*free shop*” de aeropuerto.

En el segundo, encuentro una tensión: *tea* vs. *mate*:

...afortunadamente son pocos, muy pocos, a los que hay que compadecer, pues ¿dónde no ha llegado el Té “QUAKER”? Solamente en aquellos recónditos lugares de donde no ha desaparecido el imperante “Cimarrón” ó el “Yerbeau”... (MURPHY, 1907, p. 13)

Por un lado, el concurso es publicitario por lo que la compasión para los materos podría ser sólo una estrategia discursiva; por el otro, y fuera de los límites del escrito, recuerdo que en mi infancia circulaba en la rama italiana de la familia (*no* en la irlandesa), cierta idea de rivalidad entre el té y el mate como indicadores respectivos de *refinamiento* u *ordinariedad* del consumidor: una especie de *grieta* gastronómica...un reflejo del eterno contrapunto entre civilización y barbarie constitutivo de la identidad argentina.

7. Fuente: revista *Caras y Caretas* N° 447, p. 13, 27 de abril de 1907.

8. Fuente: revista *Caras y Caretas* N° 444, p. 12, 06 de abril de 1907. Para más datos, ver el Anexo.

9. *The Standard*: “Periódico editado por los hermanos irlandeses Michael George y Edward Thomas Mulhall en Buenos Aires, desde el 1° de mayo de 1861 hasta el 5 de febrero de 1959. Fue la fuente de información más importante para la historia y las crónicas de la comunidad de habla inglesa en Argentina”. Fuente: <http://mail.biblio.unlp.edu.ar/>.

¹⁰ Me refiero a la revista *Caras*.

Fly with me! Let's fly, let's fly away!

En su novela *TransAtlantic*, Colum McCann narra el primer cruce del océano Atlántico desde Newfoundland en Canadá hasta su aterrizaje en un turbal de Galway, Irlanda; el piloto Alcock y su navegante Brown llevan una bolsa de correo en un avión Vickers Vimy, un bombardero británico adaptado. Es el año 1919 y el universo de la aviación se expande velozmente al terminar la primera guerra mundial.

Patricio D. es partícipe de la aventura de esos tiempos: es una pieza importante del equipo del aviador argentino Pedro L. Zanni cuyo vuelo desde Ámsterdam a Tokio en 1924 ¹¹ también es *a first in aviation* ¹². Este record era parte de un proyecto mayor: dar la vuelta al mundo¹³. En este punto de la investigación todavía no es posible saber cómo se conocen el cordobés periodista y el aviador pehuajense pero sí hay registros de un dato clave para su asociación en un emprendimiento semejante: Zanni no habla inglés¹⁴ y Patricio será su traductor, su intérprete y su agente en tierra para coordinar distintos aspectos de la travesía. Durante 1924 -1925 diarios y revistas del mundo cuentan el derrotero de los argentinos y de los tres aeroplanos Fokker para esa campaña. Las menciones sobre el “*Signor Murphy*” son también variadas en las investigaciones contemporáneas: “La planificación y preparación de la ruta se realizó con la colaboración de Patricio D. Murphy” (MARTIN, 2014); “*a well-known Argentine journalist who is acting as an interpreter*” (THE

AEROPLANE, 1924); “coordinador de los apoyos en tierra” (MEMBRANA, 2007); el 12 de mayo de 1925 Patricio llega a Tokio desde Seattle¹⁵: dos días más tarde, Zanni intenta seguir viaje desde la bahía de Osaka pero en el despegue una marejada desestabiliza y daña el hidroavión y ese será el final de su recorrido. La última mención documentada sobre Patricio es en un artículo en el que el equipo se embarca de regreso a Buenos Aires.¹⁶

Radio, someone still loves you!

“Irlanda es una nación elocuente...la palabra es un don y una herencia” (KIERNAN, 2016, p.31). Patricio, sin dudas, tuvo a Irlanda en él.

En la tradición familiar, sus sobrinos directos nombraban con cierto dejo de orgullo “al tío que trabajó en la BBC”, una empresa con alcance mundial, la voz imperial; en la generación siguiente, la tercera argentina, quedó este recuerdo y la curiosidad por Patricio, al que nunca conocieron; para algunos era una especie de espejo lejano y único, donde se reflejaba cierto gusto o profesión relacionados con la comunicación, el lenguaje, o el idioma inglés en particular.

El documento en el que se basa esta parte de la investigación es un pequeño semanario *La Voz de Londres*, el boletín en castellano de la BBC, del año 1950. ¹⁷. Allí está publicada una nota con el título “*Personajes del Servicio Latinoamericano*” y es una reseña biográfica que ha sido la fuente para saber, por ejemplo, que Patricio era conocido como “el Pibe” entre sus amigos y

11. Fuente : <http://arawasi-wildeagles.blogspot.com/2013/01/visitors-argentine-connection.html>

12. Fuente: https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_firsts_in_aviation

13. Fuente: <https://www.wingnet.org/rtw/RTW001Y.HTM>

14. Fuente: parece una traducción de alguna publicación japonesa <https://gwulo.com/atom/33214>

15. Fuente: <https://www.newspapers.com/clip/4829761/the-san-bernadino-daily-sun-san/>

16. Fuente: San Pedro News Pilot, Volume 12, Number 351, 21 July 1925; California Digital Collection.

17. Fuente: archivo familiar. La Voz de Londres N° 618 Del domingo 28/02 al Sábado 04/03 de 1950.Ed. Graffolli.

compañeros de trabajo: viviendo durante 50 años en Inglaterra¹⁸, su apodo lo seguía ligando a su país de origen.

Ingresa en la empresa en 1938 y a lo largo de su carrera, se desempeña como jefe de traductores, redactor y director de noticias; en la radio tiene un programa donde comenta los sucesos deportivos semanales de Gran Bretaña: “un verdadero experto en deportes de toda índole”, “capaz de escribir y comentar sobre cualquiera de ellos con absoluta idoneidad”¹⁹.

Los elogios referidos a su capacidad comunicativa y a su erudición lingüística, son contundentes: “revisar las traducciones de Murphy es perder el tiempo, pues sabe más y mejor español que cualquier otro”; el autor, que alguna vez fuera su jefe, agrega: “durante sus años de servicio con la BBC, Murphy se ha constituido en el árbitro supremo en cuestiones lingüísticas, haciéndose de una reputación tan merecida como envidiable”.

Para cerrar este capítulo periodístico de su biografía, quiero detenerme en un hallazgo sorprendente de mi investigación: la foto de Patricio con Émon de Valera en el Parlamento irlandés en Dublín. Este documento llegó a mis manos exactamente el día 17 de diciembre del año 2020 y las peripecias de su aparición son dignas de un relato para otra ocasión. Más allá del valor per se, esta imagen se convirtió en una respuesta a una de las tantas preguntas que tuve desde que me embarqué en esta búsqueda: ¿tendría “el tío que trabajó en la BBC” algún interés en la (compleja) política irlandesa? Aunque la foto sea sólo un momento, quizás el fin de una entrevista, o que la valoración sobre los roles de De Valera a lo largo de la historia de Irlanda sean todavía discutidos, se convirtió en una pieza valiosa de este rompecabezas.



18. Fuente: archivo familiar. Copia de una nota / obituario publicado, posiblemente, en el diario La Nación.

19. Patricio fue corresponsal de varios medios periodísticos en las Olimpiadas de Ámsterdam en 1928.

Con Émon De Valera en el Parlamento irlandés, circa 1938. En el reverso se lee: “*De Valera and myself in the Irish Parliament*”²⁰.

Conclusión

Los hiberno-argentinos radicados en la urbe cordobesa a fines del siglo XIX fueron muy pocos y la mayoría vinculados al ferrocarril; diferente fue su establecimiento en las zonas rurales de la Argentina agroexportadora. Si bien el flujo migratorio continuó siendo importante al comienzo del siglo XX, la realidad actual de la ciudad y de la Provincia de Córdoba indica que no hubo una comunidad irlandesa sólidamente constituida, con instituciones propias perdurando a lo largo del tiempo. Respecto a Patricio Daniel Murphy, el descubrirlo ha sido una experiencia intensa y fascinante que espero haber podido reflejar al contar algunos capítulos de su vida; en otros, espero seguir trabajando.

Por último, retomando el propósito que enuncié en las primeras líneas de esta investigación, el de integrar temas de mi interés, voy a concluir uniendo el pasado con el presente: la primera y única vez que la ciudad de Córdoba celebró San Patricio con un *greening*²¹ fue en el año 2017. En ese proyecto trabajé personalmente con un pequeño grupo de descendientes e irlandeses, todos amigos, todos empeñados en contar un poco de Éire en estas tierras; la Embajada de Irlanda en Argentina nos facilitó con gran generosidad lo necesario para alcanzar un sueño imposible. Y así, un día Córdoba se vistió de verde... *a bit of Ireland here...* un poco de Irlanda, latió con frenesí.

Referencias

- BISCHOFF, E. (1997). *Historia de los Barrios de Córdoba. (Sus leyendas, instituciones y gentes)*. Tomo I. Córdoba: Editorial Copiar.
- CAPITAINE FUNES, C. (1959). *Barrio nativo (General Paz de la ciudad de Córdoba)*. Santa Fe: Editorial Castellvi.
- COGHLAN, E. (1982). *El aporte de los irlandeses a la formación de la Nación Argentina*. Bs. As: Editorial Privada.
- KIERNAN, S (2016). *Una nación de palabras*. Irlanda 1916-2016. Embajada de Irlanda.
- McCANN, C. (2014). *TransAtlantic*. New York: Random House Trade Paperback Edition.
- MARLATTO, R. (2002). *La inmigración británica en la ciudad de Córdoba (1869-1895)*. Trabajo final de Licenciatura dirigido por la Dra. María Cristina Boixadós. Universidad Nacional de Córdoba Facultad de Filosofía y Humanidades Escuela de Historia.-
- MARTIN, E. (2014). Los Fokker argentinos (Período 1919- 1942). <https://www.histarmar.com.ar/AVIACION/EloyMartin/Los-Fokker-argentinos-1919-1942Eloy-%20Martin.pdf>
- MEMBRANA, J (2007). Pedro Zanni y Felipe Beltrame, su extraordinario vuelo y los aviadores navales que los acompañaron. Boletín del centro naval N° 818. <https://www.centronaval.org.ar/boletin/BCN818/bcn818.html>
- MURPHY, P. (1907). “¿Qué es lo que significa la palabra “Quaker”?”. *Revsita Caras y Caretas* N° 447. <http://hemerotecadigital.bne.es/results.vm?q=parent:0004080157&lang=es>
- ROMERO, J. (2013) *Breve historia de la Argentina*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

20. Foto: gentileza de Pedro Murphy, La Plata, Argentina.

21. Así se llama a la iluminación de color verde a edificios históricos, gubernamentales, museos; es una tradición alrededor del mundo para celebrar a San Patricio, patrono irlandés, el día 17 de marzo.

- VERA DE FLACHS, M. (1987) *La colectividad británica en Córdoba y su aporte a la formación social argentina*. Junta Provincial de Historia de Córdoba, 12. Córdoba: Editorial Copiar.
- VERA DE FLACHS, M. (1999). *Las colectividades extranjeras Córdoba 1852- 1930. Identidad e integración*. Junta Provincial de Historia de Córdoba, 19. Córdoba: Editorial Copiar.

Anexo

I. Would you like some tea?²²

El afortunado ganador del premio de \$ 200.00



Don Patricio D. Murphy, Córdoba, cuya fotografía tenemos el placer de publicar en el encabezamiento, es el afortunado ganador del premio de \$ 200.00 m.n. ofrecido en el concurso organizado por la **Compañía del Té "QUAKER"**, Londres y Ceilán, por intermedio de sus representantes en Sud-América, señores FEENEY y Cia., 337, LANGALLLO, Buenos Aires. La composición enviada por el señor Murphy ha sido declarada la mejor, más original, verdadera y extensa, entre las 4.832 que se han recibido. Transcribimos algunos párrafos de dicha composición:

Ofrecido en el concurso organizado por la Cia. Té "QUAKER"

¿Qué es lo que significa la palabra "QUAKER"?

Algo que se agita, mueve, estremece, tiembla. Esa es la significación más exacta de la palabra «QUAKER».

Esta palabra tuvo su origen en el célebre dicho que Jorge Fox, jefe de la secta «Los Hijos de la Luz», dirigió al juez ante quien había sido llevado: «Tiemblo ante el nombre del señor».

Una planta original de Inglaterra que tiene la particularidad de moverse siempre, ha sido bautizada con el nombre de «Quaker Grass» (planta movediza). Por consiguiente, no me extrañaría que si la palabra «QUAKER» se familiarizara con nuestro vocabulario, que un cualquiera para salir de los límites de la vulgaridad y penetrar aún más en los del cosmopolitismo, llamara á nuestra «Planta movediza del Tandil», «Piedra Quaker del Tandil».

Pero, ¿ha tenido la Campaña que explota, exporta y difunde en todo el mundo el Té «QUAKER», en vista de la predicha manifestación para diferenciar y designar el hoy insuperable Té «QUAKER» entre sus similares? No, «QUAKER» es algo más, simboliza un personaje, es una personificación, ó indistintamente los señores organizadores del concurso no desean definición, etc., de la palabra «QUAKER».

«QUAKER», Protestante, Ejército de Salvación, una secta religiosa, «Society of Friends» (Sociedad de Amigos) ó simplemente «Amigos», es la verdadera denominación de todos ellos, ó, por lo menos, desean que se les dé.

Llámanlos «QUAKERS» en virtud de algunas agitaciones (de ahí el significado de la palabra) que distinguieron y particularizaron sus actos durante cierto período de su actuación. Fueles dado este nombre en señal de reprobanza de sus ideas, aunque hoy día ya no se usa esta calificación en tal sentido.

Son altruistas y virtuosos, creen ineludible el fiel cumplimiento de aquella antigua, benévola y

benemérita máxima: «Amor á tu prójimo como á tí mismo»; á todo trance quieren ayudar á la humanidad; reúnen entre sí fondos que generosamente reparten entre los menesterosos; ayudan en todo sentido; sus vidas é ideas son para todos.

Tienen, como todas las sectas, su dogma, costumbres y leyes. Estas últimas difieren de las imperantes en Inglaterra en cuanto al matrimonio y en todo aquello concerniente á juramentos.

Referente á lo primero, las leyes han permitido que dos de estos sectarios contraigan enlace según sus costumbres, y no se les obliga á que lo hagan de acuerdo con las leyes del Estado.


En cuanto á los juramentos, está expresamente anotado en los Estatutos que en lugar de jurar tomando como testigo á Dios, lo hacen como una mera afirmación ante un tribunal de justicia, no obstante saber ellos que los códigos penales castigan tanto á un juramento como á una afirmación falsa.

He descripto sintéticamente las virtudes y principales rasgos que caracterizan al hombre que nos ocupa, al que se podría llamar: «El prototipo del humanitarismo».

Para calificar á algo bueno, para designar algo que hace bien á la humanidad, qué nombre más apropiado que el de «QUAKER»? La Campaña del Té «QUAKER» no podría haber encontrado una expresión más verdadera para ensalzar el precioso Té, un nombre que interpretará mejor las bondades y su influencia bienhechora á la humanidad.

¡LOR! á los que difunden tan benéfico Té y compasión á aquellos que todavía no lo han probado, aunque ¡afortunadamente son pocos, muy pocos, á los que hoy que comparecen, pues, ¿dónde no ha llegado el Té «QUAKER»? Solamente en aquellos recónditos lugares de donde no ha desaparecido el imperante «Camarón» ó el «Yr-beatú», etc., etc.

NOTA.—Un punto en el cual todos los competidores han estado de acuerdo, y que da la nota sobresaliente en sus composiciones, ha sido que la palabra QUAKER (lo mismo que el Té que se distingue con esta marca) es el símbolo de nobleza, virtuosidad, filantropía y bondad para beneficio de la humanidad entera.



Gran Concurso Té QUAKER

Autorizados por la Cia. del Té «QUAKER» adjudicaremos un premio de

\$ 200 m./l.

ó su equivalente

112 lbs. Té «Quaker»

á la persona que nos envíe la mejor composición literaria concerniente á la significación é historia de la palabra


«Quaker»

El artículo versará: 1.º Sobre su origen; 2.º Lo que significa; 3.º Lo que simboliza su significado, esto es, sus principios, virtudes, costumbres, etc., etc.

Las producciones deberán dirigirse bajo sobre, por correo únicamente, hasta el 11 del actual, con la inscripción: CONCURSO TÉ «QUAKER», á Feeney y Cia., Cangallo, 537, Buenos Aires.

El Sr. Ed. T. Muthall, editor y propietario del diario inglés «The Standard» pronunciará su dictamen en este Concurso y discernirá el premio prometido á aquel que en su juicio, presente la mejor composición y de acuerdo á las condiciones estipuladas.

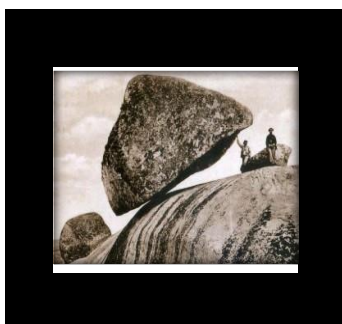
N. B.—Sólo serán admitidas composiciones en el idioma castellano. Se admitirá á este Concurso competidores del Uruguay y Paraguay. El resultado del Concurso será publicado en el número de CARAS y CARETAS del 19 del corriente.



BUENOS AIRES



Gaucha tomando mate.



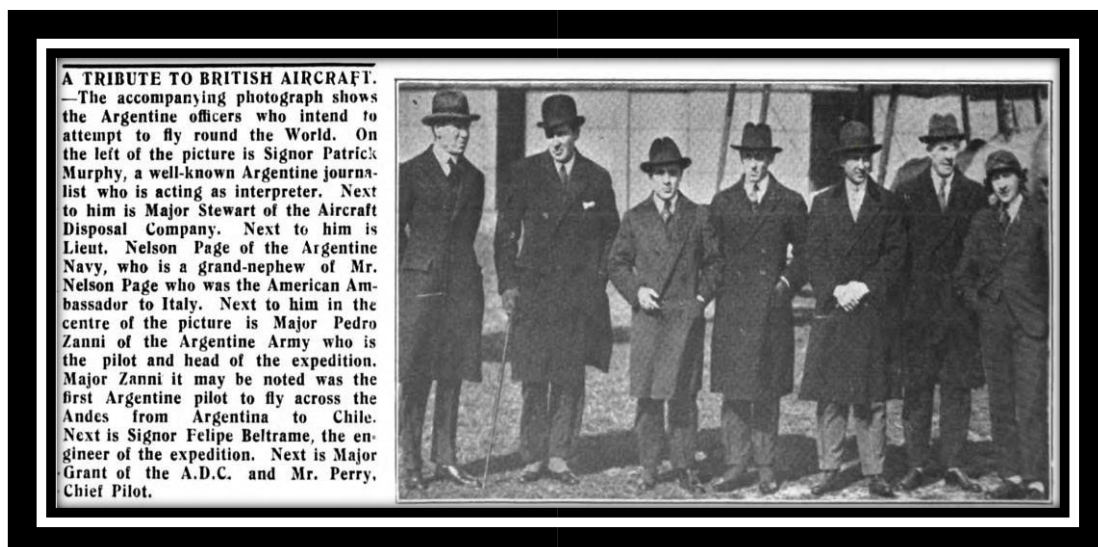
Piedra "quaker" de Tandil

22. Fuente: revistas Caras y Caretas, 1907, Números 444 (pág.12) y 447 (pág. 13). <http://hemerotecadigital.bne.es/>

II. Fly with me!



El anuncio del vuelo alrededor del mundo.²³ “El Fokker C IV *Provincia de Buenos Aires* fue el primer avión con bandera argentina que llegó a China, en 1924. Esta imagen probablemente haya sido tomada en Viet Nam, entonces colonia francesa, ya que el cartel del sponsor está en ese idioma. (Archivo General de la Nación)”²⁴



Patricio D. Murphy (el primero a la izquierda) con el aviador Pedro Zanni (al centro) y otros.²⁵

23. Fuente: diario *San Francisco Call*, 23 de diciembre de 1922.

24. Fuente foto y texto: <https://www.gacetaeronautica.com/gaceta/wp-101/?p=36106>. Recuperado 07 02 2021.

25. Fuente: *The Aeroplane*, Volume 26, pag. 270, Temple Press, 1924.

III. Radio, someone still loves you!




LA VOZ DE LONDRES

BOLETIN EN CASTELLANO DE LA
BRITISH BROADCASTING CORPORATION

Directores: H. MANTLELLI
No. 918
Con los Programas de la Semana
Del Domingo 26 de Febrero al Sábado 4 de Marzo de 1950

Personajes del Servicio Latinoamericano



En la mayoría de los casos de comunicación, el contacto con el mundo exterior se da por medio de un medio de información y a través de él se conoce el mundo exterior.

El mismo sucede en la BBC, ya que por medio de su Servicio Latinoamericano se da a conocer el mundo exterior a los oyentes de la BBC en América Latina.

El mismo sucede en la BBC, ya que por medio de su Servicio Latinoamericano se da a conocer el mundo exterior a los oyentes de la BBC en América Latina.

lo se fue informando que "través de las transmisiones de Murphy se podría el tiempo por las veces más y más oportuno que cualquier otro". Efectivamente, durante los años de servicio con la BBC, Murphy se ha convertido en un artista que actúa en cuestiones lingüísticas, lingüísticas de una manera tan sencilla como es deseable.

Nacido en la ciudad de Córdoba, República Argentina, tenía unos 40 años, Murphy comenzó su carrera como locutor, recibiendo aún calificaciones del periódico "La Nación", de Buenos Aires, luego pasó al servicio diplomático de su país, siendo destinado a "Trenton, Nueva Jersey" donde Murphy se vinculó estrechamente por todo el mundo, llegando en la BBC a principios del 1948, destacándose en los años siguientes a la traducción y redacción de noticias, con tanto éxito que hizo posible las transmisiones sobre el mundo de hoy.

Después de haber pasado un tiempo en Trenton, al punto de que había obtenido a las transmisiones celebradas en 1948 en Argentina, una representación de un grupo de periodistas. El Pibe no es un grupo de periodistas, como el dice, sino un grupo de periodistas que trabajan en toda la red, en las oficinas de cada una de las estaciones. Es así que casi todos los días por la noche, a las 9 p.m., se celebran las transmisiones del Servicio Latinoamericano de la BBC sobre los sucesos deportivos que han tenido lugar en la Gran Bretaña durante la semana pasada.

RADIO CRONICA

PREVISIONES MENSUALES

Minuta de calma.

El carácter de minuto de calma del mes de esta semana, a las 6 p.m., se dará a cargo del programa de Charles Henry Dixon y de Thomas McLernan (Cobos). En esa ocasión se transmitirá el "Spoken para ojos y oídos" de Charles Dixon, acompañado por los que se ha distinguido en esta parte del mundo del arte de la composición musical. El doctor Charles Dixon es profesor de composición en el King's College de Londres de Londres, siendo un experto en el arte de la composición. Ha escrito ya un libro sobre este tema, que se ha convertido casi en un libro de texto.

Tregon Dixon se destaca también como compositor musical, cuyos diversos trabajos de composición popular y música folclórica se muestran de modo diario en la prensa. Los índices populares en los programas radiales de sociedades, para los cuales se busca siempre algo novedoso desde el punto de vista musical.

Por otra parte, este compositor se ha distinguido por su magnífica composición, que incluye, entre otros, como uno de los mejores ejemplos musicales del siglo 20. Entre ellos, el compositor de quien es nuestro asunto de la semana, esta obra es un modelo para el arte, que no puede afirmarse de la música de las obras modernas.

El Nueva Corriente Latinoamericano de Córdoba

El Nueva Corriente Latinoamericano de Córdoba que brinda esta semana, el martes, a las 8 p.m., la oportunidad de conocer los resultados de las nominaciones de las elecciones organizadas por el grupo de jóvenes que han constituido a los miembros de la "Nueva Corriente" de Córdoba, por ejemplo algunos miembros de la "Nueva Corriente" de St. Helena, Guyana, así como el programa de una "Nueva Corriente" organizada por Raymond Harvey, uno de los más jóvenes compositores británicos contemporáneos, nacido en Nueva Zelanda.

La "Nueva Corriente" de Harvey en Guyana y se presenta problema alguno para el oyente, que se encuentra con la música de Raymond Harvey, que se una obra más de música clásica y más absoluto modernista, en un estilo fuertemente contemporáneo, y reflejando los sentimientos de un espíritu moderno.

FERIA DE INDUSTRIAS BRITANICAS

La Feria de Industrias Británicas, que este año, con motivo de la revaloración de la libra esterlina, se verá favorecida por compañías de ultramar, quedará abierta el día 2 de marzo y continuará el día del propio mes.

Como en los años anteriores, las exhibiciones se efectuarán en Earl Court y Olympia, Londres, y en Cardiff, Birmingham, Birmingham.

A las compañías de Venezuela que asisten a la feria se les pedirá que presenten como tales, y en sus presentaciones las proposiciones de libro o como a continuación de las obras locales.

El año pasado más de 200.000 personas visitaron la Feria de Industrias Británicas y se espera que este año el número de visitantes sea aún mayor.

Para más detalles acerca de la Feria, véase el programa de los interesados, o bien dirigirse a la Embajada Británica en Caracas.



Foto: gentileza de Helen Riddell, Bere Island.

Transcripciones

Entrevista a Silvana Murphy (Córdoba, 17 10 2020)

“Yo fui a un lugar en Londres que no sé cómo se llama, que vos lo podrás averiguar, que es como un especie de Registro Civil, supongo, donde yo fui a buscar el acta de defunción de Patrick, por mi cuenta, y yo pagué la fotocopia esa que me dieron.²⁶

Ahí, en el acta de defunción, que la debes tener vos, figuraba una dirección y un nombre. Entonces yo un día agarré, me decidí, no me acuerdo si me fui en colectivo o qué y fui a buscar esa dirección.

Cuando llegué a esa casa que estaba realmente derrumbada, era como una derrumbada, yo veo una mujer que está llegando a esa casa; yo dije, esta es Dorothy (Armand), y entonces me presenté y efectivamente era ella; que en la época...esa, como era secretaria de él, supongo de la BBC, habrá nacido el romance y habrá sido mucho más joven que él.

Incluso me acuerdo, que yo también te di, había una foto de él con un micrófono antiguo, en blanco y negro, una foto grande, que esa también la debes tener vos.

Bueno, entonces quedamos en que, en que ella me invitó un día después, no me acuerdo, pasó una semana, o qué se yo...unos días a que fuera a tomar el té con ella y a que fuéramos al cementerio a buscar la tumba de Patrick porque ella no había vuelto nunca más.

Y entonces, yo fui un día a tomar el té y era el subsuelo de esa casa tan grande y antigua que estaba derrumbada y donde ella vivía con un gato, como todo inglés, en un subsuelo que no me acuerdo, sería medio oscuro, pero...era un subsuelo.

Después fuimos al cementerio, y por supuesto que un cementerio, como los de allá, esos antiguos, con esas cruces grandes, y esas cosas y qué se yo; y fuimos a buscar así medio al boleo, y no encontramos nada porque ella nunca había vuelto, y bueno. Y ahí quedó la visita.

Después supongo que nos debemos haber escrito algunas veces, creo que sí; y finalmente lo último que yo recibí de ella, fue una postal porque ella en sus últimos años se había ido a vivir a Portugal que era un lugar con mucho sol porque ella tenía amistades ahí. Y bueno, ahí termina la historia. Incluso yo tenía una foto que ella me había mandado que, por supuesto, no tengo.”

Entrevista a MABEL VENIER (Córdoba, 17 10 2020) ²⁷

“Había un aviador famoso que recorría el mundo, la China, la India, y todo en un biplano... que él (Patricio) era copiloto, como una cosa excepcional para la época. Lo habrá conocido... Zanni, era! Yo me acuerdo, Rosita (Murphy) me contaba de eso. Zanni era el apellido del aviador ese”.

26. El certificado fue emitido por el Central Register Office- England el 24 de julio de 1985.

27. Este recuerdo fue el que abrió mi investigación sobre la vida de Patricio como parte del equipo de Pedro Zanni.

